

# 同一个世界

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC) 发行  
 国际交流·多文化共生信息报  
 GIFU INTERNATIONAL CENTER

2018年7月 No.142

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## 举办了多文化共生沙龙“复活节快乐！”

本中心为了加深县民们对异文化的理解，提供思考多文化共生的契机，特举办介绍各国文化的“多文化共生沙龙”。4月15日(周日)在梅林儿童馆(岐阜市)举办了多文化共生沙龙“复活节快乐！”，向县内儿童介绍了海外众多国家都会庆祝的春季庆典“复活节”。



“复活节”本来是记住基督教复活的节日，但是如今很多非基督教徒把它作为新生命诞生的春季庆典在庆祝，成了“第二个圣诞节”。不同于圣诞节的是，复活节的日期每年都不一样，以相对复杂的方式来定的，定在“每年春分月圆之后的第一个星期日”。今年是4月1日，但是每年都不一样，可能在3月22日到4月25日之间的某一天。



说起复活节很多人会想到“复活蛋”，不过的确它表示了基督教的复活和春天诞生的“新生命”。基督教徒多的国家，到了复活节，有装饰鸡蛋，送巧克力蛋做礼物的习俗。



本次活动的主要内容也是装饰鸡蛋，做“复活节彩蛋”。参加活动的小朋友们，在白色的水煮蛋上贴上粘纸，使用蜡笔和记号笔画图装饰之后，用食用色素给鸡蛋染上自己喜欢的颜色。装鸡蛋带回家的“鸡蛋篮子”也可以随心所欲地进行装饰。



复活节的歌「Hot Cross Buns!」  
(热的十字面包)



巴西的「Ovo de Páscoa」(复活节蛋)

然后，英国和巴西国际交流员分别为大家介绍了在英国和巴西复活节怎么过。在英国，大家玩用鸡蛋的游戏，如把装饰好的鸡蛋从坡上滚下来决定胜负的“Egg Roll”和把鸡蛋放在勺子上拿着跑的“Egg and Spoon Race”。另外，在巴西，超市里放了很多大的巧克力蛋“Ovo de Páscoa”，父母会把它当礼物送给孩子，朋友之间也会相互交换。介绍完之后，大家一起唱了英国的复活节歌“Hot Cross Buns!”，一起打开了一个巴西的巧克力蛋。



在外面的公园找巧克力蛋！

参加者可以把装饰过的复活节彩蛋、找巧克力活动中找到的巧克力蛋、巴西巧克力、菲律宾点心放在“鸡蛋篮子”里带回家。

在日本复活节虽然不如圣诞节和万圣节有名，但是来参加的小朋友都很开心地装饰鸡蛋、玩游戏，也很有趣地听介绍。一个半小时转瞬即逝，大家一起开心地庆祝了复活节。



## 马上就是台风的季节

心理和行动上都做好了应对洪水和泥石流等风灾水害的准备了吗？

在日本，7月到10月是台风来袭、登陆最多的时候。台风就像飓风和旋风一样会带来强风和暴雨，发生塌方和洪水，会给房屋和建筑带来很大的损失，甚至会威胁大家的生命。另外，就算台风离陆了，有时也会出现大雨和淫雨，发生泥石流灾害的可能性也很大，要注意。这样的灾害在附近没有山川、河流的街道也有可能发生。有时水从水渠和下水沟流出来淹没道路和田地，住宅和房屋进水或被水冲走。2010年7月发生了集中暴雨，侵袭了可儿市和加茂郡八百津町为中心的地区，带来重大灾难，并造成了人员的死亡和失踪。

国家和自治体在采取各种预防对策，但仅仅如此，还不足以完全防止灾害。每个人要密切关注气象信息和避难信息的同时，平时开始要确认好自己居住地区的地理特征和避难场所，准备好在感到灾害危险和出现避难通知时能马上避难，这些很重要。



### 让自己免受灾害威胁的9个要点

※ 转载自岐阜县防灾课主页

- 1 平时就和家人一起确认好逃生路线和避难场所。
- 2 平时就和家人一起确认好紧急情况下的联系方式。NTT 西日本灾害时用的留言电话（NTT 西日本灾害用伝言ダイヤル <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>）能派上用场。另外，小孩的书包等里面要放好家人的联系方式（手机的电子邮件地址），这样紧急情况之下就能联系得上。
- 3 行李事先控制在必要的最小限度，放进背包。（但情况紧急的时候，不要拿行李，而必须优先采取行动去逃生。）
- 4 要通过电视和收音机掌握正确的信息，如（风灾水害时）台风和云层的走向，（地震灾害的时候）余震和受害情况等。（不要听信猜想和谣言。）
- 5 要准备好轻便保暖的衣服。
- 6 一旦感到危险就和家人商量及早逃生。
- 7 政府发布官方避难通知时要马上逃生。
- 8 （风灾水害对策）长靴要是进水，就动不了了。所以还是穿运动鞋逃生吧。
- 9 逃生的时候，关心一下附近的老人等避难时需要帮助的人。

\* NTT 西日本灾害时用的留言电话（电话服务）只能进行日语指导。灾害时用的留言板（灾害用伝言板）（web171）  
URL：<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/index.html> 可以用英文、中文和韩语。

**灾害什么时候会发生我们无从得之。为了保护生命请牢记要采取最佳行动。**

### 气象警报·警戒警报的种类

请在本中心主页进行确认！

◆ 中文 [http://www.gic.or.jp/cn/foreigner/upload/docs/ch\\_wether.pdf](http://www.gic.or.jp/cn/foreigner/upload/docs/ch_wether.pdf)

### 您有吗？《多语种防灾指南》

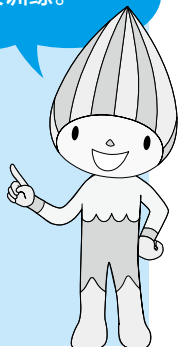
本中心为了让大家了解，在大地震和大规模灾害时保护自己的方法和有关灾害的正确知识，特别制作口袋大小的《多语种防灾指南》，在本中心举办的各种培训会上分发。本指南上写了很多大家应该知道的信息，如地震发生时该采取的行动，避难时的注意事项和应携带的物品。为了在地震发生时不慌张，请在本指南上写好最近的避难所、紧急联系方式和自己的信息之后，放入手册和钱包里随身携带。

本指南有两个版本，“日语·英语·中文版”和“日语·葡萄牙语·菲律宾语版”。数量有限，如有需要请到本中心咨询。

也可以在本中心的主页下载。↓

<http://www.gic.or.jp/foreigner/disasterguide/>

请积极参与自己居住地区、学校和单位进行的防灾训练。



预计要刊登的去年灾期外语志愿者研修详情，因故取消。

## 面向外国居民的生活信息

# 关于在日本的大海和河川上驾驶小划艇·水上摩托艇

要驾驶小型船舶安全享受海上运动，就需要获得小型船舶驾驶资格。这里整理了资格的种类、资格的获取办法、无资格开船及借船给无资格人员的罚则。

### 资格的种类

要驾驶小划艇……需要1级或2级小型船舶驾驶员资格

要驾驶水上摩托艇……需要特殊小型船舶驾驶员资格

### 资格的获取办法

在小划艇资格学校（ボート免許スクール）学习，掌握必要的知识和技能之后接受（一財）日本海洋娱乐安全·振兴协会〔（一財）日本海洋レジャー安全・振興協会（<http://www.jmra.or.jp/>）〕实施的国家考试，考试合格就能获得资格。

- 1 小划艇许可学校学习理论和技能
- 2 参加国家考试（体检·理论考试·技能考试）
- 3 通过国家考试颁发资格证书

※ 理论考试可以选择用日语、英语、葡萄牙语来考。

与2015年开始的用葡萄牙语的笔试相配套，（一社）全国小型船舶教习所联合会编制了葡萄牙语教材，营造了葡萄牙语教学环境。

本年度用葡萄牙语的考试时间暂定如下。有兴趣报考的话请按如下的方法咨询。

**时间及地点：**【2级】7月28日（周六）9：00～ 爱知县丰川市  
【特殊】7月29日（周日）9：00～ 爱知县丰川市及三重县四日市市

**（咨询处）：**●小划艇许可学校：（一社）全国小型船舶教习所联合会 中部支部事務局（伊势湾 marina 内）  
URL：<http://nbsa.or.jp/>  
TEL：059-364-0100 FAX：059-364-0102 E-mail：menkyo@kaneni-gp.com

### 罚则

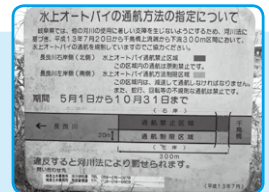
罚则如下（船舶职员及小型船舶驾驶员法）。

- 船舶所有者不让具有驾驶资格证的小型船舶驾驶员上船的情况下（让没有资格的人驾驶水上摩托艇的情况）……处于6个月以下的徒刑或100万日元以下的罚款
- 没有驾驶资格证却上船当小型船舶驾驶员的情况（无资格驾驶的情况）……处于30万日元以下的罚款

此外，发生伤亡事故的情况下，诉诸刑事和民事法庭。在过去发生的伤亡事故中，无资格造成事故的驾驶员因严重过失致人伤亡罪而被判处了2年监禁。

### 水面使用规则

在岐阜县内要使用木曾三川的水面时，必须遵守各种各样的使用规则。请一定要确认主页、小册子和现场的告示牌。



# 外国人咨询师的“心理咨询”

GIC 为外国居民提供“心理咨询”。

此前只有葡萄牙语，从本年度开始也提供菲律宾语的咨询。

在祖国以心理学为专业的心理咨询师来接待，可以安心地咨询。

咨询是一对一的形式，会严格保守秘密。

为学校、孩子的教育、心情不定、夫妻关系、工作相关、人际关系而感到烦恼吗？来这里咨询吧。

需要事前预约，感兴趣的请来电咨询。

**咨询日** 葡萄牙语（每月第4个星期日） 7月22日 8月26日（暂定） 9月23日（暂定）  
菲律宾语（隔月第2个星期日） 7月8日 9月9日

※ 以上日期可能会有变动。请通过主页、Facebook 等确认最新日期或直接来中心咨询。

# 巴西的日本移民迎来110周年



第一批日本移民，1908年6月18日，乘坐“笠户丸”抵达圣保罗州桑托斯港。当初移民的劳动条件非常恶劣，从早上4点工作到天黑，还有可能患上严重可怕的热病（如疟疾等），很多年轻人因此而丧命。但是日本移民战胜了诸多此类困难，创建了值得信赖的巴西日裔群体，巴西的日本人团体得到了很高的评价。现在，巴西有世界最大的日裔群体。

今年，2018年，迎来巴西的日本移民110周年。这对巴西的日裔群体是一件大事，巴西各地都会举办各种纪念活动。

## 岐阜县民移居巴西105周年 · 巴西岐阜县人会成立80周年

日本巴西移民开始5年之后，1913年3月30日第一批岐阜县民11个家庭44人乘坐了从神户港出发的“若狭丸”，前往巴西。这艘船在45天后的5月15日到达桑托斯港。当时的家长几乎都是25岁到30岁的年富力强的一代。44名岐阜县民作为劳工移居在巴西的马托格罗索州的咖啡园。之后虽然数量不多，但继续有岐阜县民移居而来。

岐阜县出身的移民，克服了巴西当时书信困难、交通不方便等所有困难，相互取得联系，1938年7月成立了“在巴岐阜县人会联欢会”。这是“巴西岐阜县人会”开始成立的最有力的说法。因此可以说今年是岐阜县人会成立80周年。县人会的活动有很多，会员之间的交流、日巴友情交流绘画展、县出资留学生的募集、会刊杂志的发行、通过主页和Facebook发布信息等等。积极参加当地活动的会员现在在80人左右。

20世纪60年代移居巴西的人开始减少，不过和故乡岐阜县的关系却不断加强。出现了“县出资留学生制度”和“岐阜县农业高中生海外实习派遣项目”等几个相关项目。

岐阜县计划通过巴西岐阜县人会参加巴西当地的纪念仪式。

岐阜县也有和巴西缔结友好城市的市町村!

巴西和县内市町村缔结友好(姐妹)城市情况		
	缔结城市	缔结日期
关市	圣保罗州 摩基达斯克鲁西斯市 (Mogi das Cruzes - SP)	1969年9月 5日
中津川市	圣保罗州 雷日斯特鲁市 (Registro - SP)	1980年8月 4日
岐阜市	圣保罗州 坎皮纳斯市 (Campinas - SP)	1982年2月22日



## - 给学日语的外国人 -

### 日语教材外借开始了!

本中心的日语教材开始外借了。任何人都可以来借，欢迎前来借阅!不知道要用哪本教材的时候，可以多做比较，找到适合自己的教材。

#### ○借阅方法

综合教材、问题集、汉字、资料共190册可以外借。

#### 1 使用登记

- 在国际交流中心办手续。
- 请携带驾照等可证明居住地的证件。

#### 2 书的外借

- 每人一次最多借2册。可以借2周。

#### 3 还书

- 请在借出后2周之内归还。
- 请归还到本中心。

- 可通过主页确认外借教材一览表。 <http://www.gic.or.jp/2018/03/post-88.html>
- 请勿直接在书上涂写。
- 根据著作权法，不可复印书作为日语教室的教材分发使用。



#### 编辑·发行 公益财团法人岐阜县国际交流中心 (简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼  
 电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067  
 三方通话电话 058-263-8066 (三方通话进行行政翻译服务)  
 E-mail gic@gic.or.jp 网站首页 <http://www.gic.or.jp>  
 开放时间 开馆 星期日~星期五 9:30~18:00  
 闭馆 周六、节假日、岁末年初  
 对应语言 英语、葡萄牙语、汉语、菲律宾语

发行日期 平成30年7月1日发行(每年3期7月、11月、2月)

